

ROČNÍ PROGRAM č. 2

ke

Smlouvě mezi

Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra

a

Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

v oblasti poskytování rekreačních pobytů pro rok 2019 – 2023

(dále jen "smluvní strany")

přejíce si usnadnit uplatňování Smlouvy mezi Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

a Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra v oblasti poskytování rekreačních pobytů na léta 2019 – 2023 podepsané v Praze dne 22. října 2018 (dále jen "smlouva"),

na základě jejího článku 5 se dohodli **t a k t o**:

Článek 1

1. Rekreační pobyty pro rekreanty české smluvní strany se ve Slovenské republice realizují na rok 2020 takto:

- a) týdenní od soboty do soboty, s plnou penzí, během celého roku 2020. Dítě do fyzického věku dvou let se může rekreace zúčastnit zdarma, bez nároku na jakoukoliv službu a nezapočítává se do celkového objemu kapacity pro rekreační pobyty. Při zájmu o rekreační pobyty v střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* se bude česká smluvní strana informovat v dostatečném předstihu. Platba za pobyt rekreantů se realizuje podle platných ceníků na rok 2020 přímo na účet středisek *Centra účelových zariadení a kúpeľno-rehabilitačného ústavu MV SR*,
- b) rekreace jsou poskytovány v následujících střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR*:
 1. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Kremenec Tatranská Lomnica**,
 2. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Smrekovec Donovaly**,
 3. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Maják Senec**,
 4. Centrum účelových zariadení **Stredisko Signál Piešťany**,
 5. **KRÚ MV SR Bystrá Liptovský Ján**.
- c) ceny platné na rok 2020 (ubytování, plná penze, cena osoba/noc) ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno-rehabilitačnom ústave MV SR* jsou:

Pro osoby nad 12 let:

- I. Centrum účelových zariadení, Stredisko KREMENEC Tatranská Lomnica
01.01. - 20.03.; 08.04. - 14.04.; 13.06. - 09.10.; 23.12. - 31.12.
21.03. - 07.04.; 15.04. - 12.06.; 10.10. - 22.12. €
- II. Centrum účelových zariadení, Stredisko SMREKOVEC Donovaly
01.01. - 07.03.; 23.12. - 31.12.
27.06. - 29.08. €
09.03. - 26.06.; 30.08. - 22.12. €
- III. Centrum účelových zariadení, Stredisko MAJÁK Senec
27.06. - 29.08. €
- IV. Centrum účelových zariadení, Stredisko SIGNÁL Piešťany
28.05. - 27.09. €
01.01. - 27.05.; 28.09. - 21.12. €
- V. KRÚ MV SR BYSTRÁ Liptovský Ján
01. 01. - 31. 12. €

Pro osoby od 2 do 12 let:

- I. Centrum účelových zariadení, Stredisko KREMENEC Tatranská Lomnica
01.01. - 20.03.; 08.04. - 14.04.; 13.06. - 09.10.; 23.12. - 31.12.
21.03. - 07.04.; 15.04. - 12.06.; 10.10. - 22.12; €
- II. Centrum účelových zariadení, Stredisko SMREKOVEC Donovaly
01.01. - 07.03.; 23.12. - 31.12.
27.06. - 29.08. €
09.03. - 26.06.; 30.08. - 22.12. €
- III. Centrum účelových zariadení, Stredisko MAJÁK Senec
27.06. - 29.08. €
- IV. Centrum účelových zariadení, Stredisko SIGNÁL Piešťany
28.05. - 27.09. €
01.01. - 27.05.; 28.09. - 21.12. €
- V. KRÚ MV SR BYSTRÁ Liptovský Ján
01. 01. - 31. 12. €

d) platba za pobyt rekreatantů se zrealizuje s ohledem na platné ceníky na rok 2020 za dohodnuté ceny, a to na základě faktury v eurech, na číslo účtu:

- I. **Centrum účelových zariadení, Stredisko Kremenec Tatranská Lomnica**
000000-7000527365/8180, IBAN: SK95 8180 0000 0070 0052 7365 ,
BIC (SWJFT): SPSRSKBA
- II. **Centrum účelových zariadení, Stredisko Smrekovec Donovaly**
000000-7000527365/8180, IBAN: SK95 8180 0000 0070 0052 7365,
BIC (SWJFT): SPSRSKBA
- III. **Centrum účelových zariadení, Stredisko Maják Senec**
000000-7000527365/8180, IBAN: SK95 8180 0000 0070 0052 7365,
BIC (SWJFT): SPSRSKBA
- IV. **Centrum účelových zariadení, Stredisko Signál Piešťany**
000000-7000527365/8180, IBAN: SK95 8180 0000 0070 0052 7365,
BIC (SWJFT): SPSRSKBA
- V. **KRÚ MV SR Bystrá - Liptovský Ján**

000000-7000174010/8180, IBAN: SK51 8180 0000 0070 0017 4010,
BIC (SWJFT): SPSRSKBA

- e) fakturace se zrealizuje po uskutečnění pobytů a po vzájemném odsouhlasení oběma smluvními stranami se splatností **30 dní**.
- f) místní daň uhradí účastníci rekreačních pobytů české smluvní strany před odjezdem ze zařízení na recepci zařízení; místní daň na osobu a den, kterou určuje místní samospráva a činí:

1. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Kremenc Tatranská Lomnica** 1,00 €
2. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Smrekovec Donovaly** 1,00 €
3. Centrum účelových zariadení, **Stredisko Maják Senec** 0,70 €
4. Centrum účelových zariadení **Stredisko Signál Piešťany** 1,50 €
5. **KRÚ MV SR Bystrá Liptovský Ján.** 1,00 €

2. Rekreační pobyty pro rekreanty slovenské smluvní strany se v České republice realizují na rok 2020 podle specifikace v příloze č. II. ročního programu.

- a) **DĚTSKÉ SLEVY** jsou uvedeny v příloze č. II. ročního programu za každý rekreační objekt. Slevu je možné uplatnit ze jmenného seznamu a data narození rekreatantů.

- b) při zájmu o dodatečnou kapacitu v rekreačních objektech české smluvní strany se bude slovenská smluvní strana informovat v dostatečném předstihu a platba za pobyt rekreatantů se v tomto případě zrealizuje podle platných ceníků na rok 2020 přímo na jednotlivých rekreačních objektech české smluvní strany;

- c) platba za pobyt rekreatantů se realizuje s ohledem na platné ceníky na rok 2020 (ceny pro rezort MV ČR), a to na základě faktury v Kč, převodem v Kč na číslo účtu:

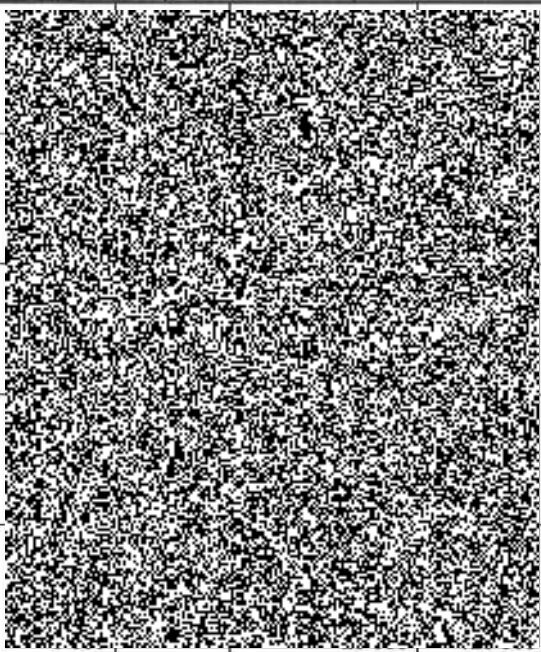
30320881/0710, IBAN: CZ94 0710 0000 0000 3032 0881, BIC (SWIFT): CNBACZPP;

SPIRITKA turnus 15 pokojů po rekonstrukci (C, D) = **30 osob**
dle ceníku pro MV ČR (cena ubytování se snídaní)

objekt – S P I R I T K A / pobyt se snídaní							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + snídaně v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	28.07.-31.07. (úterý-pátek)	C,D	14/2 1/2A				123 033
II.	11.08.-14.08. (úterý-pátek)	C,D	14/2 1/2A				123 033

2 turnusy		Max. kapacita 30 pokojů		6 nocí			246 066

ŠUMAVA turnus 15 pokojů (5/2; 5/3; 5/4) = **45 osob, příjezd od 15.00 h**
dle ceníku pro MV ČR (cena ubytování s polopenzí)

objekt – Š U M A V A / pobyt s polopenzí (cena večeře 205 Kč)							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + polopenze v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	11.07.-18.07. (sobota-sobota)	15	5/2 5/3 5/4				281 925
II.	18.07.-25.07. (sobota-sobota)	15	5/2 5/3 5/4				281 925
III.	25.07.-01.08. (sobota-sobota)	15	5/2 5/3 5/4				281 925
IV.	01.08.-08.08. (sobota-sobota)	15	5/2 5/3 5/4				281 925
V.	08.08.-15.08. (sobota-sobota)	15	5/2 5/3 5/4				281 925
5 turnusů		Max. kapacita 75 pokojů			35 nocí		1 409 625

SOLENICE turnus 5 pokojů (5/2 – s možností plnohodnotné přistýlky) = **10-15 osob**
dle ceníku pro MV ČR (cena ubytování s polopenzí)

objekt – S O L E N I C E / pobyt s polopenzí (cena večeře 230 Kč)							
turnus	termín	pokojů budova	skladba	1 pokoj & noc + polopenze v Kč	počet nocí	celková cena 1 pokoj & pobyt v Kč	Cena celkem v Kč
I.	18.07.-25.07. (sobota-sobota)	5	s				63 420
II.	01.08.-08.08. (sobota-sobota)	5	s				63 420
2 turnusy		Max. kapacita 10 pokojů			14 nocí		126 840

d) fakturace se zrealizuje po uskutečnění pobytů a po vzájemném odsouhlasení oběma smluvními stranami - se splatností **30 dní**;

e) místní poplatky (daň) uhradí účastníci rekreačních pobytů slovenské smluvní strany před odchodem ze zařízení na recepci zařízení; místní daň na osobu a den, kterou určuje místní samospráva a činí:

I.	Spiritka, Praha	21 Kč (osoby od 18 do 70 let)
II.	Hotel Šumava, Kašperské hory	14 Kč (osoby od 18 do 70 let)
III.	Hotel Solenice, Bohostice	10 Kč (osoby od 18 do 70 let)

3. Potvrzení počtu rekreatantů pro jednotlivé turnusy si smluvní strany oznámí písemně, e-mailem, **nejpozději 30 dní** před jejich nástupem na rekreaci.

Článek 2

1. Rekreatanti české smluvní strany ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno rehabilitačnom ústave MV SR* začínají pobyt nástupní den večeří a končí pobyt snídaní dnem, který je vyznačený jako poslední den pobytu, pokud se strany smlouvy nedohodnou jinak (platí pro české rekreatanty).

2. Rekreatanti slovenské smluvní strany začínají pobyt v nástupní den večeří (*Hotel Šumava a Solenice*) a končí pobyt snídaní dnem, který je vyznačený jako poslední den pobytu, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak (platí pro slovenské rekreatanty).

3. Přijímající smluvní strany se zavazují zabezpečit rekreatantům plnou penzi s možností výběru minimálně z dvou hlavních jídel (pro české rekreatanty); polopenzi v hotelu *Šumava a Solenice* a snídaně na *Spiritce* (pro slovenské rekreatanty).

4. Sportovní potřeby a jiné služby se poskytují rekreantům podle podmínek dohodnutých v rekreačních objektech přijímající smluvní strany, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Článek 3

Rekreanti smluvních stran si dopravu organizují a uskutečňují individuálně na vlastní náklady, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Článek 4

Strany smlouvy si specifikaci jednotlivých pobytů upraví v příloze č. I. a č. II. ročního programu č. 2.

Článek 5

1. Pro všechny ostatní otázky platí ustanovení Smlouvy.
2. Neoddělitelnou součástí Ročního programu č. 2 ke Smlouvě je příloha č. I. a příloha č. II.
3. Roční program ke Smlouvě je vyhotovený ve čtyřech výtiscích, dva výtisky ve slovenském jazyce a dva výtisky v českém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran dostane jeden výtisk ve slovenském jazyce a jeden výtisk v českém jazyce. Všechny výtisky mají stejnou platnost.

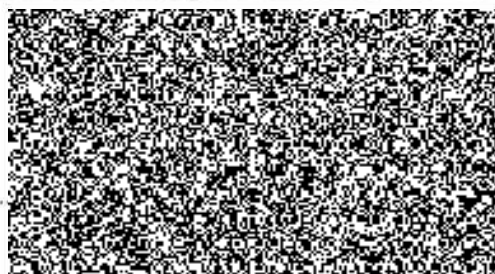
Praha

Bratislava

Číslo: ZSM-...../

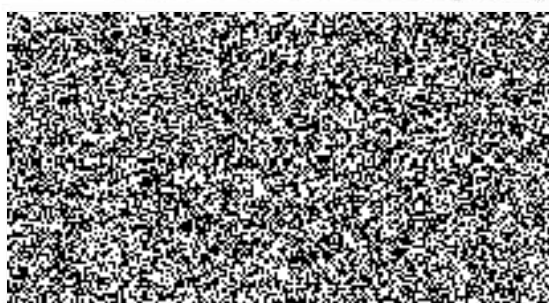
Číslo: SPOU-OO-2020/001116-001

za
Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra

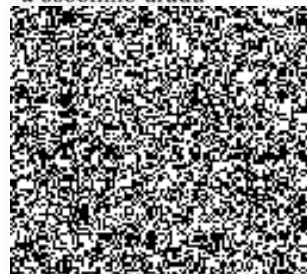


Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra

za
Ministerstvo vnitra Slovenské republiky



sekcie personálnych a sociálnych činností
a osobního úřadu



Příloha č. I – k Ročnímu programu č. 2

ke Smlouvě mezi

Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

a

Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra České republiky
v oblasti poskytování rekreačních pobytů na rok 2020

1. Slovenská smluvní strana odrekreuje české rekreaty ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* v souladu s Ročním programem č. 2.

2. Slovenská smluvní strana poskytne českým rekreatům ve střediscích *Centra účelových zariadení a v kúpeľno – rehabilitačnom ústave MV SR* zdarma (v ceně pobytu) následující služby:

a) Centrum účelových zariadení, Stredisko Kremenc, Tatranská Lomnica ○

www.cuz.sk/zariadenia/kremenc & www.hotelkremenc.sk :

- | | |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| - přednáška s horským vůdcem a volejbalový | - kurt – univerzální (tenisový) |
| - opékání (1 x během pobytu) | - doprava ski-busem (v zimním období) |
| - Wi-Fi připojení | - sauna (1 x 1,5 hod./osoba během pobytu) |
| - fitness | - parkování v areálu |
| - zapůjčení vybraných sportovních a společenských her | |

b) Centrum účelových zariadení, Stredisko Smrekovec, Donovaly ○

www.cuz.sk/zariadenia/smrekovec & www.smrekovec.sk :

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| - zapůjčení lyží a kol | - fitness |
| - stolní tenis, biliard, šípky | - karta výhod |
| - Wi-Fi připojení během | - 1 x vstup do wellness 75 minut/osoba pobytu pro každého účastníka od 3 let |

c) Centrum účelových zariadení, Stredisko Maják, Senec ○

www.cuz.sk/zariadenia/majak & Majak-senec :

- | | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| - fitness | - tenis |
| - zapůjčení kol a lehátek k molu Aquaparku | - zvýhodněná cena vstupenek do |
| - čluny s vesly na člunkování (na Slnečných jezerech v Senci) | |

d) Centrum účelových zariadení, Stredisko Signál, Piešťany ○

www.cuz.sk/zariadenia/signal & signal-piestany :

- | | |
|------------------------------------------|-------------------------------|
| - stolní tenis | - fitness |
| - zapůjčení sportovních potřeb | - zapůjčení společenských her |
| - celodenní přístup do venkovního bazénu | - Wi-Fi připojení |
| - parkování v areálu | |

e) Kúpeľno – rehabilitačný ústav MV SR Bystrá, Liptovský Ján ○

www.krubystra.sk :

Příloha č. II – k Ročnímu programu č. 2

ke Smlouvě mezi

Ministerstvem vnitra Slovenské republiky

a

Zařízením služeb pro Ministerstvo vnitra České republiky
v oblasti poskytování rekreačních pobytů na rok 2020

1. Česká smluvní strana odrekreuje slovenské rekreaty v rekreačních objektech Zařízení služeb pro Ministerstvo vnitra (dále jen „ZSMV“) v souladu s Ročním programem č. 2.
2. Všechny ceny uvedené v tabulce jsou včetně DPH.
3. Česká smluvní strana poskytne slovenským rekreatům v rekreačních objektech ZSMV následující služby v ceně pobytu:

a) Spiritka, Praha ○ www.zsmv.cz :

- ubytování se snídaní, počet nocí dle turnusu
- volný denní vstup do rekondiční místnosti
- Wi-Fi připojení v restauraci a jejím okolí (na pokojích není)
- parkování v areálu hotelu (pro omezený počet aut), zbytek před hlavní bránou

Děti = do 3 let ZDARMA, bez nároku na lůžko a stravu
od 3 do 11 let ubytování se snídaní 990 Kč /den

b) Wellness & Sport Hotel Šumava*, Kašperské Hory ○ www.zsmv.cz :**

- ubytování na 7 nocí se snídaní
- polopenze (večeře) formou bufetových stolů
- 1x privátní vstup do solné jeskyně (45 min.)
- volný přístup do venkovního nadzemního bazénu (průměr 5m, výška 120 cm)
- úschovna kol a dalšího sportovního vybavení
- parkování přímo v areálu

Ubytování = dospělá osoba 690 Kč /noc
do 3 let ZDARMA, bez nároku na lůžko a stravu
dítě od 3 do 15 let – 600 Kč /noc

Večeře = dospělá osoba 205 Kč
dítě 3 - 15 let 158 Kč

c) Hotel Solenice*, Bohostice ○ www.zsmv.cz :**

- ubytování na 7 nocí se snídaní
- polopenze (večeře) formou bufetových stolů
- volný přístup do venkovního bazénu
- připojení Wi-Fi
- volný vstup do fitness
- parkování v areálu